

## Traduction du rapport d'évasion du Sgt Quinn (Rad/M) par Yann AR GAU

[attaqué par] 2 chasseurs – Touché par 4 projectiles – Dans la soute à bombes je pense.

Mis parachute et me dirige vers les portes pour ouvrir - Début de mise en sécurité.

J'aide L C Hull et T Gater – Le Mitr Ventral saute juste avant moi.

L'avion se met en piqué – Je saute à 1000 pieds et je tire sur le cordon.

J'atterris tout de suite après – Aucun souvenir de la descente.

Pas de soucis – Parachute juste derrière moi – Je m'en extirpe – je me nettoie un peu.

40 personnes accourent – J'essaie de parler – Ils m'amènent dans une maison – Je nettoie mes blessures.

Pris un café – Plein de monde dans la maison – Je demande où je pourrais aller.

Une fille sait parler un peu l'anglais – Elle me dit : « c'est à Londres que vous étiez – Pas bon »

Aimerait que j'attende les allemands – Je décide de m'en aller – Un garçon me guide à travers champs sur 3 km – Petits bois.

Je me cache derrière un mur pour surveiller la route : personne – Ras le bol d'attendre – Je me mets à marcher sur le bas-côté.

Une voiture arrive – Je me planque – Je me remets en marche.

Rencontre un soldat allemand qui se repose un moment au bord de la route, son vélo près de lui.

Je lui demande du feu – Il m'en donne – Je repars - Il était armé, en patrouille - Je suis en tenue avec un pardessus et j'ai mes bottes de vol, couvre-chef US – Il avait environ 30 ans – Tout seul – Je pense qu'il était en patrouille.

Je m'éloigne – J'entends parler français – Des paysans transportent un blessé sur un brancard.

Fais quelques mètres avec eux puis je leur dis bonjour – On s'arrête – Ils me demandent si je suis américains – Je dis oui.

L'un d'eux me conduit dans un petit village, Kernaville [Kernével], à 2 km environ, jusqu'à une boulangerie.

On me donne à manger – Il y a là la femme et la fille du propriétaire.

2 jeunes gars armés entrent – Ils me conduisent dans une ferme où je passe la nuit.

Le lendemain matin, on me donne de quoi manger, à 3 km de Rosporden.

Le lendemain matin, je vais à Rosporden – Je passe à la gendarmerie - Je reste 2 jours – Un gars me donne des habits provenant de la ferme où j'avais dormi et mangé.

La femme du gendarme, ses 2 enfants et la grand'mère.

Jeune gars ramené par gendarme – Il me donne des affaires et on parle – Je n'ai pas à m'inquiéter ici – Personne ne sait que je suis là.

Un jeune type s'occupe de chercher des contacts.

A Concarneau on me dit que les 2 mitrailleurs sont cachés par un prêtre dans son église.

Je vais à Concarneau – Hébergé chez un autre personne – Georges Martin de Concarneau vient me chercher – C'est un pêcheur.

Je reste 5 jours à la bijouterie de Mr Albert Gloaguen - Un type qui parle américain est venu – Va m'amener à Brest où il y a un Colonel aux commandes. On est censé rencontrer un de mes mitrailleurs le lendemain.

Le lendemain, Martin me dit que les 2 aviateurs avaient été arrêtés avec le prêtre et la femme qui les hébergeaient à Pont-Aven.

Le surlendemain, Georges trouve Jim Schneider – Le ramène chez lui – Je le rencontre.

Je poursuis mon séjour à la bijouterie.

Et chez Georges il y avait aussi Hugonnet, Hull. – Hug est venu me voir dimanche.

Depuis cette nuit, je suis chez Georges Martin – Hugonnet aussi.

Le 4 février à l'aube, je quitte les autres à la gare d'Audierne – Je marche dans la rue avec Mickey – Je réfléchis.

Un gendarme demande à Mick qui je suis – Il dit Martin de Brest – Mais le gendarme nous dit de nous cacher dans l'entrée d'une maison.

On doit trouver Germain, l'ami de Mickey – Il habite à Plogoff – Je prends le car pour Plogoff – 10 km

Hebergé dans une maison où une femme a été arrêtée par la Gestapo.

Le lendemain, je vais dans une maison vide – 2 jours seul.

Je vais en vélo avec Mick jusqu'à la maison où il séjourne.

Je vais à Audierne en vélo la veille du jour où ils ont attaqué et coulé le bateau.

Rencontré Jean-Pierre – Sert de contact – Je transmets à Mick le plan de Georges pour le bateau.

On va aller se cacher sur un bateau de pêche, rarement contrôlé, puis transbordés sur un bateau pour l'Angleterre.

Retour à la maison de Plogoff.

Le lendemain matin, j'ai entendu dire que le bateau avait coulé – Nombreuses patrouilles dans les rues – Je me cache dans une meule de foin - Toutes les maisons fouillées – Je reste 4 jours dans une grange.

Germain a repéré 200 soldats anti-char et 400 russes cosaques.

On me donne à manger quand ça se calme – 4 jours plus tard, je gagne la grange de Germain – J'y reste 2 jours.

Le matin suivant, 6 h, je vois avec le chauffeur du car pour me prendre à bord – 2 filles en couverture – Rencontré Gordon à Audierne.

En car à Quimper avec Mick et 2 femmes – Gordon avec nous – Dans un bistrot à Quimper, Mick propose de nous envoyer à Brest – Gordon ne veut pas aller à Brest mais à Paris.

Je donne de l'argent à Mick (on me l'avait donné dans la 2<sup>e</sup> [ferme ?] 4000 F) pour acheter des tickets pour Paris – 1000 F puis 500 F – Pas d'accord avec Mick là-dessus.

Mick veut nous faire rencontrer de la Marnier ( ?) – Mick achète des tickets pour Paris – Jeudi 10 février.

Paris 11 février – Mick nous laisse pendant qu'il va voir sa sœur – Puis on va dans une maison que Gordon connaît – Mick et moi on se cache dans Paris.

Gordon vient nous voir et, dans un parc, des gendarmes contrôlent mes papiers – Ils me demandent ce que j'ai dans mon baluchon – Ils me laissent partir.

Gordon et moi, on va chez le Dr Gorjus ( Gorjux ?) – Je rencontre Olynik et Marcel X.

J'y reste 2 semaines – Mick reste à Paris – Mick voit le Lt Recce du Wisconsin – Marcel doit le faire passer.

De Paris à Guingamp avec Ramon, Feingol et Tarkington – Jud Hugonnet.

(Transmis par Richard Cariou)